

WAT  
&  
HOE

# ROEMEENS

## TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

incl.  
**woordenlijst**  
ROEMEENS - NEDERLANDS  
& NEDERLANDS  
- ROEMEENS

IN SAMENWERKING MET  
*vanDale*

# Inhoud

## Woord vooraf 6

### 1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 10
- 1.3 Handige rijtjes 11
- 1.4 Datum, tijd en getallen 16
- 1.5 Persoonlijke gegevens 24

### 2 Praktische zaken 26

- 2.1 Bank 26
- 2.2 Post 27
- 2.3 Telefoon 28
- 2.4 Internet 32
- 2.5 Foto en video 33
- 2.6 Het weer 35
- 2.7 Veiligheid 37

### 3 Ontmoetingen 39

- 3.1 Algemeen 39
- 3.2 Iemand aanspreken 40
- 3.3 Zich voorstellen 42
- 3.4 Elkaar begrijpen 48
- 3.5 Hobby's 49
- 3.6 Een mening geven 50
- 3.7 Een compliment geven 52
- 3.8 Iets aanbieden 52
- 3.9 Uitnodigen 53
- 3.10 Iets afspreken 54
- 3.11 Iemand versieren 55
- 3.12 Afscheid nemen 57

### 4 Onderweg 61

- 4.1 De weg vragen 61
- 4.2 Douane 64
- 4.3 Bagage 66
- 4.4 De auto 67
- 4.5 Verkeersborden 67
- 4.6 Het benzinestation 70
- 4.7 Pech en reparaties 71

- 4.8 De fiets 73
- 4.9 Vervoermiddel huren 76
- 4.10 Liften 78
- 4.11 Inlichtingen 79
- 4.12 Openbaar vervoer 81
  
- 5 Overnachten 90**
  - 5.1 Accommodatie zoeken 90
  - 5.2 Bij de receptie 91
  - 5.3 Kamperen 92
  - 5.4 Hotel/appartement/huisje 96
  - 5.5 Klachten 99
  - 5.6 Vertrek 100
  
- 6 Eropuit 102**
  - 6.1 Bezienswaardigheden 102
  - 6.2 Sport en recreatie 105
  - 6.3 Aan het water 106
  - 6.4 In de sneeuw 109
  - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 110
  - 6.6 Fitness en wellness 111
  
- 7 Winkelen 113**
  - 7.1 Algemeen 114
  - 7.2 Levensmiddelen 116
  - 7.3 Kleding en schoenen 117
  - 7.4 Kapper 119
  - 7.5 Afrekenen 121
  
- 8 Eten en uitgaan 123**
  - 8.1 In het restaurant 123
  - 8.2 Bestellen 124
  - 8.3 Klachten 132
  - 8.4 Afrekenen 133
  - 8.5 Uitgaan 134
  - 8.6 Kaartjes reserveren 137
  
- 9 Gezondheid 139**
  - 9.1 De dokter roepen 139
  - 9.2 Klachten van de patiënt 139
  - 9.3 Het consult 141
  - 9.4 Recept en voorschriften 148
  - 9.5 De tandarts 149

<b>10 In moeilijkheden</b>	151
10.1 Om hulp vragen	151
10.2 Ongelukken	152
10.3 Er is iemand vermist	154
10.4 Verlies en diefstal	155
10.5 Aanranding	156
10.6 De politie	157

<b>Woordenlijsten</b>	159
Nederlands – Roemeens	159
Roemeens – Nederlands	213

# 1 Handig om te weten...

## 1.1 Beknopte grammatica

### • De uitspraak van het Roemeens

(zie ook 1.2 *Uitspraak* en het telefoonalfabet in 2.3)

letter(s) transcriptie uitspraak

ă	ə	als de e in <b>de</b>
â, î	I	De î (â) klinkt voor het ongehoefde oor als de <b>ă</b> . Als u goed luistert, hoort u dat de klank anders is. Voor de goede uitspraak moet u uw mond breed trekken – alsof u glimlacht – en doen alsof u ‘oe’ zegt.
c	k tsj	als de k in <b>koek</b> indien gevolgd door e of i, uitgesproken als de c in Italiaans <b>ciao</b>
ea	jaa	deze klank ontstaat uit een zeer korte ee onmiddellijk gevolgd door een a
g	ĝ dzj	als de g in <b>goal</b> indien gevolgd door e of i, uitgesproken als de g in Engelse <b>gentleman</b>
i	ie ,	als de ie in <b>niet</b> aan het eind van een woord wordt de i heel lichtjes uitgesproken, waardoor een j-klank ontstaat
j	zj	als de j in <b>journaal</b>
l	l	hetzelfde als in het Nederlands
oa	Wa	deze klank ontstaat uit een zeer korte oo onmiddellijk gevolgd door een a
ș	sj	als sj in Nederlandse <b>meisje</b>
ț	ts	als ts in Nederlandse <b>poets</b>
u	oe	als oe in <b>koek</b>

De klinkers a, e, o worden maar op één manier uitgesproken: als een lange klinker, maar niet zo lang als in het Nederlands. De transcriptie is aa, ee, oo.

Zoals in de lijst hierboven te zien is, kent het Roemeens twee letters die met een dakje worden geschreven, de î en de â. Deze letters worden op dezelfde manier uitgesproken, en eigenlijk is het ook 'dezelfde' letter: de â is de oude schrijfwijze, die op grond van de klank rond 1950 is veranderd in î. **Pâine** (brood) werd dus vroeger geschreven als **piine**. Na de val van het communisme is de spelling in 1993 terugveranderd in â, om daarmee de Latijnse en Romaanse herkomst van de taal te benadrukken, bijv. **când** (wanneer) en **pe curând** (tot straks). In plaatsnamen kunnen beide letters voorkomen, hoewel woorden die zijn afgeleid van România altijd de â hebben gehouden. De î is gebleven in woorden die beginnen of eindigen met î (in/În), bijv. **închis** (gesloten). Bij de vervoeging van **a fi** (zijn) werd de î een **u**: **sînt/sîntem** (ik ben/wij zijn) etc. werd **sunt/suntem**.

Vanzelfsprekend kunnen we hier niet een nauwkeurige grammatica van het Roemeens geven. Deze bladzijden zijn eerder bedoeld ter verduidelijking van de voorbeeldzinnen uit dit boekje.

Het Roemeens is een Romaanse taal, dat wil zeggen dat het een beetje lijkt op Frans, Italiaans en Spaans. Een voordeel ten opzichte van deze talen is dat het Roemeens een betrekkelijk eenvoudige spelling heeft. Als u het hoofdstukje over de uitspraak goed bestudeert, kunt u nieuwe Roemeense woorden al gauw goed uitspreken.

Bepaalde woordvolgorden die u misschien wel kent uit het Frans, zoals de bijvoeglijke naamwoorden die achter het zelfstandige naamwoord staan, komt u ook in het Roemeens tegen.

De zelfstandige naamwoorden kennen drie geslachten: mannelijk, vrouwelijk en onzijdig. Het onzijdig is een mengvorm van het mannelijk en vrouwelijk: in het enkelvoud 'gedraagt' het woord zich mannelijk, in het meervoud vrouwelijk. Het onbepaalde lidwoord **un** (een) wordt gebruikt voor mannelijke en onzijdige zelfstandige naamwoorden en **o** (een) is voor de vrouwelijke zelfstandige naamwoorden. Het bepaalde lidwoord (de/het) wordt in het Roemeens áchter het zelfstandige naamwoord geplakt:

– **(u)l** of **-le** bij het mannelijk en onzijdig dus **un** domn = **een** man en **domnul** = **de** man

– **a** bij het vrouwelijk dus **fetiță** = **een** meisje en **fetița** = **het** meisje

Bij de lidwoorden in het meervoud wordt het zelfstandige naamwoord eerst naar het meervoud vervoegd en dan wordt het meervoudslidwoord erachter geplakt:

– **i** bij het mannelijk dus mannen = **domni** en **de** mannen = **domni i**

– **le** bij het vrouwelijk en onzijdig dus meisjes = **fetițe** en **de** meisjes = **fetițe le**

Ook in de tweede en derde naamval wordt het lidwoord erachter geplakt. Het vrouwelijke zelfstandige naamwoord wordt in de tweede/derde naamval enkelvoud eerst naar het meervoud vervoegd en krijgt dan het lidwoord achter zich.

## 2 Praktische zaken

### 2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Unde este o bancă/un oficiu de schimb?

*oendee jeestee oo baankə/oen oofietsjoe dee skiemb?*

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Pot schimba acest ...?

*poot skiembaa aatsjeest ...?*

Kan ik hier pinnen?

Pot să formeze aici codul?

*poot sə foormeez aajietsj koodoel?*

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Pot să ridic bani cu o carte de credit?

*poot sə riediek baan' koe oo kaartee dee kreediet?*

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Cât am de plătit comision?

*kIt aam dee plătiet koomiesjoon?*

Waar moet ik tekenen?

Unde trebuie să semnez?

*oendee treeboejee sə seemmeez?*

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Puteți să schimbați în bani mai mici?

*poeteets sə skiembaats In baan' maaj mietsj?*

Ik zoek een geldautomaat

Unde este bancomatul?

*oendee jeestee baankoomaatoel?*

Wat is het minimum/maximum?

Care este minimul/maximul?

*kaaree jeestee mieniemoel/maaksiemoel?*

Mag ik ook minder opnemen?

Pot să iau și mai puțin?

*poot sə jaaW sjie maaj poetsien?*

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Acestea sunt datele băncii mele în Olanda/Belgia

*aatsjeestjaa soent daateelee bəntsjie meelee In oolaandaal/beeldzjiejaa*

Dit is mijn bankrekeningnummer

Acesta este numărul contului meu de bancă

*aatsjeestaa jeestee noeməroel koontoeloelj meeW dee baankə*

**Ik wil graag geld wisselen**

**Doresc să schimb bani**

*dooreesk sə skiemb baan'*

**euro tegen ...**

**euro in**

*ee-oeroo In*

**Wat is de wisselkoers?**

**Care este rata de schimb?**

*kaaree jeestee raataa dee skiemb?*

**Kunt u me ook wat kleingeld geven?**

**Puteți să-mi dați bani mărunți?**

*poeteets səm' daats baan' meroents?*

**Dit klopt niet**

**Nu este corect**

*noe jeestee koreekt*

Trebuie să semnați aici

U moet hier tekenen

Trebuie să completați aceasta

U moet dit invullen

Pot să văd pașaportul dumneavoastră?

Mag ik uw paspoort zien?

Pot să văd buletinul dumneavoastră de identitate?

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

Pot să văd cardul dumneavoastră bancar?

Mag ik uw bankpasje zien?

## 2.2 Post

pachete

pakjes

timbre

postzegels

**Ik ben op zoek naar een postkantoor**

**Unde este aici un oficiu poștal?**

*oendee jeestee aajietsj oen ofietsjoe poosjtaal?*

**Is hier een brievenbus in de buurt?**

**Unde este aici o cutie poștală?**

*oendee jeestee aajietsj oo koetiejee poosjtaal?*

**Bij welk loket kan ik geld wisselen?**

**La ce ghișeu să mă duc pentru a schimba bani?**

*laa tsjee giesjeeW sə mə doek peentroe aa skiembaa baan'?*

**Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?**

**La ce ghișeu să mă duc pentru a trimite bani telefonic?**

*laa tsjee giesjeeW sə mə doek peentroe aa triemietee baan' teeleefooniek?*

**Poste restante**

**Post restant**

*poost reestaant*



## 3 Ontmoetingen

### 3.1 Algemeen

- **Dank u wel**

**Bedankt/dank u wel**

Muțumesc  
moeltoeoesk

**Geen dank/graag gedaan**

Pentru puțin/cu plăcere  
peentroe poetsien/koe plətsjeere

**Heel hartelijk dank**

Muțumesc mult  
moeltoeoesk moelt

**Erg vriendelijk van u (m/v)**

Sunteți foarte amabil/ă  
soenteets fWaartee aamaabiellə

**Het was me een waar genoegen**

Mi-a făcut (mare) plăcere  
miejaa fəkoet (maaree) plətsjeere

**Dank u voor de moeite**

Muțumesc pentru ajutor  
moeltoeoesk peentroe aazjoetoor

**Dat had u niet moeten doen**

Nu trebuia să faceți aceasta  
noe treeboejaa sə faatsjeets aatsjaastaa

**Dat zit wel goed, hoor**

Nu e nimic  
noe jee niemiek

- **Pardon**

**Pardon**

Paardoon  
paardoon

**Sorry!**

Îmi cer scuze!/Pardon!  
Im' tsjeer skoezee!paardoon!

**Sorry, ik wist niet dat ...**

Pardon, n-am știut că ...  
paardoon, naam sjtiejoet kə ...

Neemt u me niet kwalijk

Scuzați-mă  
skoezaatsiemə

Het spijt me

Îmi pare rău  
Im' paaree rəW

Ik deed het niet expres, het ging per ongeluk

N-am făcut intenționat, a fost din greșeală  
naam fəkoet ienteentsiejoonaat, aa foost dien ġreesjaala

Dat geeft niet, hoor

Nu e nimic  
noe jee niemiek

Laat maar zitten

Lasă  
laasə

Dat kan iedereen overkomen

Se poate întâmpla oricui  
see pWaaatee IntImplaa oorjkoej

- Feliciteren en condoleren

Gefeliciteerd met uw verjaardag/naamdag

La mulți ani  
Laa moelts' aan'

(Nog) de beste wensen

(Și) cele mai bune urări  
(sje) tsjeelee maaj boenee oerər'

Gecondoleerd

Condoleanțe  
kondooljaantsee

Ik vind het heel erg voor u

Îmi pare atât de rău pentru dumneavoastră  
Im' paaree aatIt dee rəW peentroe doemnjaavWaaastrə

## 3.2 Iemand aanspreken

Dag meneer Petrescu

Bună ziua domnule Petrescu  
boənə zieWaa doommoelee peetreeskoe

Dag mevrouw Popa

Bună ziua doamnă Popa  
boənə zieWaa dWaaamnə poopaa

Hallo, Petre

Bună, Petre  
boənə, Peetree

## 4 Onderweg

### 4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Scuzați-mă, pot să vă întreb ceva?

*skozə<sup>a</sup>atsiemə, poot sə və Intreeb tsjeevəə?*

Ik ben de weg kwijt

M-am rătăcit

*maam rətətsjiet*

Weet u een ... in de buurt?

Știți vreun/vreo ... în apropiere?

*sjiets vrjoen/vrjoo ... In aaproopiejeere?*

Is dit de weg naar ...?

Duce drumul acesta la ...?

*doetsjee droemoel aatsjee<sup>staa</sup> laa ...?*

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Puteți să-mi spuneți cum să ajung la ... pe jos/cu bicicleta?

*poeteets səm' spoeneets koem sə aazjoenġ laa pee zjoos/koe bietsjiekleeta?*

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Cum ajung cel mai repede acolo cu mașina?

*koem aazjoenġ tsjeel maaj reepeedee aakooloo koe maasjienaa?*

Hoe kom ik het snelst in ...?

Cum ajung cel mai repede în ...?

*koem aazjoenġ tsjeel maaj reepeedee In ...?*

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

Câți kilometri sunt până la ...?

*kIts kieloomeetrie soent pInə laa ...?*

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Puteți arăta pe hartă?

*poeteets aarətəə pee haarta?*

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

Sistemul meu de navigare e stricat, puteți să-mi spuneți cum ajung în ...?

*siesteemoel meeW dee naavieġaaree jeestee striekaat poeteets səm' spoeneets koemaazjoenġ In ...?*

#### ● Waar?

hier/daar

aici/acolo

*ajietsj/aakooloo*

TAALGIDS

# ROEMEENS

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden & zinnen
- **Woordenlijst**  
Nederlands - Roemeens
- **Woordenlijst**  
Roemeens - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**



9 789043 927413

[www.kosmosuitgevers.nl](http://www.kosmosuitgevers.nl)

